



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

[...]

[...]

Mijnheer de Burgermeester,

Ter zitting van 21 december 2006 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht omwille van het feit dat, tijdens de zitting van de gemeenteraad op 8 september 2005, een lid van het college van burgemeester en schepenen in het Frans antwoordde op een vraag die in het Nederlands gesteld werd, en dat de persoon die hierover een opmerking maakte, werd verwijderd.

Op onze vraag om meer inlichtingen heeft u het volgende geantwoord (vertaling):

"Deze verwijdering werd namelijk gerechtvaardigd door de ongepaste tussenkomst van de betrokkene in volle zitting van de raad."

Ik vestig uw aandacht op het feit dat de zittingen van de gemeenteraad van Sint-Jans-Molenbeek tweetalig zijn en dat tolken de simultaanvertaling ervan verzorgen. Hierdoor kunnen alle leden van de raad zich uitdrukken in de door hun gekozen taal, waarbij hun uitleg voor alle toehoorders duidelijk is.

Ik herinner u er voorts aan dat het reglement verbiedt dat mensen uit het publiek op welke manier dan ook tussenkomen tijdens de openbare zitting van de gemeenteraad. Dit principe geldt in Sint-Jans-Molenbeek net als in alle andere gemeenten. Het gaat om een fundamentele regel die een waarborg biedt voor de noodzakelijk serene sfeer van de debatten en de goede gang van zaken van het democratische leven."

*

* *

Volgens de rechtspraak van de VCT en van de Raad van State is het mondelinge taalgebruik (Nederlands – Frans) bij de debatten in de gemeenteraden uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, vrij. Met het oog op het verzekeren van de goede werking van de gemeenteraad, kunnen de gemeenteraden, ongeacht de taal die wordt gebruikt, evenwel een beroep doen op vertalers (arrest van de RvS 19.907 van 13 november 1979).

Aangezien het Franstalige antwoord van de gewraakte schepenen binnen de context valt van het mondelinge taalgebruik in de schoot van de gemeenteraad, en die gemeenteraad over een

installatie voor simultaanvertaling beschikte, is de VCT van oordeel dat de rechtspraak terzake werd nageleefd.

Bijgevolg acht de VCT, bij eenparigheid van stemmen min twee tegenstemmen van leden van de Nederlandse afdeling, de klacht op dit punt ontvankelijk maar niet gegrond.

Twee leden van de Nederlandse afdeling hebben hun stemgedrag verantwoord in een beknopte nota waarvan een afschrift hierbij is gevoegd als bijlage.

Wat het verwijderen van een onruststoker uit het publiek betreft, is de VCT niet bevoegd.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS